

ПРОТОКОЛ № 73.2/КК
заседания Конкурсной комиссии аппарата управления
публичного акционерного общества «Центр по перевозке грузов в
контейнерах «ТрансКонтейнер» (ПАО «ТрансКонтейнер»),
проведенного в очной форме посредством видео-конференц-связи
«26» ноября 2020 года

Присутствовали:

Ким М.Г.	- директор по закупкам	- председатель комиссии
Обидина Е.А.	- начальник отдела правового сопровождения договорной работы	- заместитель председателя комиссии
Митрофанов И.А.	- начальник службы управления рисками и оптимизации бизнес-процессов финансово-экономического блока	- член комиссии
Михалев А.В.	- и.о. начальника отдела безопасности службы безопасности	- член комиссии
Титков С.Н.	- начальник отдела организации закупок	- член комиссии
Тришкин Е.М.	- начальник отдела планирования и управления инвестициями	- член комиссии
Филиппова С.Ю.	- начальник налоговой службы	- член комиссии
Чичагов С.П.	- заместитель директора по логистике – начальник отдела формирования транспортных решений	- член комиссии
Липявкин А.В.	- заместитель начальника службы внутреннего контроля и аудита	- член комиссии
Мостовая Ю.В.	- ведущий специалист отдела организации закупок	- секретарь комиссии

Состав Конкурсной комиссии – 12 человек. Приняли участие – 9 человек, из них 1 член комиссии без права голоса. Кворум имеется.

Приглашённые:

Бережная Е.А.	- главный специалист службы управления рисками и оптимизации бизнес-процессов финансово-экономического блока
---------------	--

- Курицын А.Е. - главный специалист отдела организации закупок
- Зеленева Н.А. - начальник отдела делового сотрудничества и международных связей
- Журавлева Т.А. - главный специалист отдела делового сотрудничества и международных связей

Повестка дня:

Подведение итогов закупки открытого конкурса в электронной форме по предмету закупки: «Оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов».

Номер закупки: ОКэ-ЦКПМО-20-0060

Докладчик: начальник отдела делового сотрудничества и международных связей Зеленева Н.А.

По повестке дня заседания:

1. К установленному документацией о закупке сроку поступило 6 (шесть) заявок от следующих претендентов:

<u>Претендент №1: ООО «АКМ-Вест»</u>	
ИНН:	7703351608
Регистрационный номер заявки:	1591208
Дата и время подачи заявки:	26.10.2020 16:20
<u>Претендент №2: ООО «СВ ГРУПП ПРО»</u>	
ИНН:	7801364517
Регистрационный номер заявки:	1592239
Дата и время подачи заявки:	02.11.2020 15:12
<u>Претендент №3: ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»</u>	
ИНН:	7814074903
Регистрационный номер заявки:	1592294
Дата и время подачи заявки:	02.11.2020 21:16
<u>Претендент №4: ООО «Марк Твен»</u>	
ИНН:	7814564383
Регистрационный номер заявки:	1592470
Дата и время подачи заявки:	03.11.2020 18:26
<u>Претендент №5: Индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адоевич</u>	
ИНН:	770307920869
Регистрационный номер заявки:	1592489
Дата и время подачи заявки:	04.11.2020 13:08
<u>Претендент №6: ООО «Группа Профлингва»</u>	

ИНН:	7705169136
Регистрационный номер заявки:	1592497
Дата и время подачи заявки:	04.11.202013:31

2. Согласиться с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления ПАО «ТрансКонтейнер» (Протокол № 82/ПРГ заседания, состоявшегося 11 ноября 2020 г.) в части принятия решения не допустить к участию в открытом конкурсе в электронной форме ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», ООО «Марк Твен».

Номер заявки	Наименование претендента	Причина отказа в допуске к участию в Открытом конкурсе
1592294	ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»	<p>В соответствии с частью 1 подпункта 3.6.5 пункта 3.6 документации о закупке претендент может быть не допущен к участию в Открытом конкурсе в случае непредставления в заявке документов и информации, определенных документацией о закупке, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - во исполнение требования подпунктов 1.4 и 2.6 пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» документации о закупке, претендент в составе заявки должен предоставить копии документов, подтверждающих факт выполнения работ в объеме и стоимости, указанных в документе по форме приложения № 4 к документации о закупке (подписанные сторонами договора товарные накладные, акты приемки выполненных работ, оказанных услуг, акты сверки, универсальные передаточные документы и т.п.) на сумму не менее 20 % от начальной максимальной цены лота (не менее 1 400 000,00 рублей без учета НДС). <p>Претендентом, в подтверждение данных требований, в составе заявки предоставлены акты выполненных работ на общую сумму 1 115 979,21 рублей без учета НДС.</p> <p>Таким образом, заявка претендента отклоняется в связи с несоответствием требованиям документации о закупке.</p>
1592470	ООО «Марк Твен»	<p>В соответствии с частью 1 подпункта 3.6.5 пункта 3.6 документации о закупке претендент может быть не допущен к участию в Открытом конкурсе в случае непредоставления в заявке документов и информации, определенных документацией о закупке, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в соответствии с подпунктом 2.4 пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» документации о закупке, претендент в составе заявки должен предоставить годовую бухгалтерскую (финансовую) отчетность, а именно: бухгалтерский баланс и отчет о финансовых результатах за один последний

		<p>завершенный отчетный период (2019 финансовый год). При отсутствии годовой бухгалтерской (финансовой) отчетности (например, при применении в отношении участника иного режима налогообложения) применяемую претендентом отчетность, пояснительное письмо от претендента с указанием причины ее отсутствия.</p> <p>Претендентом данные документы в составе заявки не предоставлены.</p> <p>- во исполнение требования подпунктов 1.4 и 2.6 пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» документации о закупке, претендент в составе заявки должен предоставить копии документов, подтверждающих факт выполнения работ в объеме и стоимости, указанных в документе по форме приложения № 4 к документации о закупке (подписанные сторонами договора товарные накладные, акты приемки выполненных работ, оказанных услуг, акты сверки, универсальные передаточные документы и т.п.) на сумму не менее 20 % от начальной максимальной цены лота (не менее 1 400 000,00 рублей без учета НДС).</p> <p>Претендентом, в подтверждение данных требований, в составе заявки не предоставлены подтверждающие документы выполненных работ на указанную сумму.</p> <p>- в соответствии с подпунктами 2.8. и 2.10 пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» документации о закупке, претендент в составе заявки должен предоставить сведения о производственном персонале по форме приложения № 7 к документации о закупке и копии документов о высшем лингвистическом образовании, сертификатов о повышении квалификации специалистов, из числа указанных в документе по форме приложения № 7 к документации о закупке.</p> <p>Претендентом данные документы в составе заявки не предоставлены.</p> <p>- в соответствии с подпунктом 2.9 пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» документации о закупке, претендент в составе заявки должен предоставить копию сертификата ISO 9001, подтверждающего наличие у претендента документированной системы менеджмента качества (СМК).</p> <p>Претендентом данный документ в составе заявки не предоставлен.</p> <p>Таким образом, заявка претендента отклоняется в связи с несоответствием</p>
--	--	---

		требованиям документации о закупке.
--	--	-------------------------------------

3. На основании подпункта 3.7.8 пункта 3.7 документации о закупке открытый конкурс в электронной форме № ОКэ-ЦКПМО-20-0060 признан состоявшимся (к участию в открытом конкурсе допущено не менее 2 претендентов).

4. Допустить к участию в открытом конкурсе в электронной форме №ОКэ-ЦКПМО-20-0060 следующих претендентов и присвоить им следующие порядковые номера:

Номер заявки	Сведения об организации	Количество баллов	Порядковый номер
1591208	ООО «АКМ-Вест»	3,20	3
1592239	ООО «СВ ГРУПП ПРО»	1,60	4
1592489	Индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адоевич	3,60	1
1592497	ООО «Группа Профлингва»	3,60	2

5. В соответствии с подпунктом 3.7.5 пункта 3.7 документации о закупке и учитывая наличие оснований, указанных в абзаце третьем и четвертом пункта 47 Положения о закупках, признать победителями открытого конкурса в электронной форме **индивидуального предпринимателя Хатоева Александра Адоевича, ООО «Группа Профлингва», ООО «АКМ-Вест»** и заключить с ними договоры на следующих условиях:

Предмет договора: оказание услуг по осуществлению перевода: письменный перевод с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов (далее – Услуги).

Сведения об объеме оказываемых Услуг: объем оказываемых Услуг определяется исходя из потребностей Заказчика и по его заявкам.

Максимальная (совокупная) цена договоров: 7 000 000 (семь миллионов) рублей 00 копеек с учетом всех налогов (кроме НДС), а также всех затрат, расходов связанных с оказанием Услуг, в том числе подрядных, изменению не подлежит.

Сумма НДС и условия начисления определяются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Единичные расценки: в соответствии с Приложением № 1 к настоящему протоколу.

Изменение единичных расценок на Услуги: единичные расценки по договору, заключаемому по результатам проведения настоящей закупки, в процессе исполнения договора, могут быть увеличены по соглашению сторон без проведения дополнительных закупочных процедур не ранее 01 января 2022 года и не более чем на 4% (четыре процента) в год.

Форма, сроки и порядок оплаты: оплата Услуг производится Заказчиком в течение 30 (тридцати) календарных дней после подписания сторонами универсального передаточного документа на основании счета Исполнителя.

Срок оказания Услуг: с 1 января 2021 года и до 31 декабря 2023 года включительно.

Место оказания Услуг: г. Москва, территория Российской Федерации и за пределами Российской Федерации.

Срок гарантии на предоставленные Услуги: 3 (три) месяца с даты подписания сторонами универсального передаточного документа. При выявлении некачественно оказанной Услуги и предоставления материала, несоответствующего заявленным требованиям (с явными ошибками и неточностями), Исполнитель в течение суток вносит исправления некачественной Услуги и представляет Заказчику.

Срок действия договора: с даты подписания сторонами договора и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств по договору.

6. Поручить директору по продажам и клиентскому сервису Пушкареву Н.А.:

6.1. уведомить индивидуального предпринимателя Хатоева Александра Адоевича, ООО «Группа Профлингва», ООО «АКМ-Вест» о принятом Конкурсной комиссией ПАО «ТрансКонтейнер» решении с приглашением заключить договоры;

6.2. обеспечить в установленном порядке заключение договоров с индивидуальным предпринимателем Хатоевым Александром Адоевичем, ООО «Группа Профлингва», ООО «АКМ-Вест» и в день их подписания направить копии заключенных договоров в отдел организации закупок.

Решение принято единогласно.

Председатель
Конкурсной комиссии
ПАО «ТрансКонтейнер»



М.Г. Ким

Секретарь Конкурсной комиссии

Ю.В. Мостовая

«30» ноября 2020 г.

Приложение № 1
к Протоколу №73.3/КК
заседания Конкурсной комиссии
публичного акционерного общества
«Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер»,
проведенного посредством
видео-конференц-связи
«26» ноября 2020 года

Единичные расценки

№ п/п	Наименование услуги	Цена за единицу услуг в руб., без учета НДС		
		индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адович	ООО «Группа Профлингва»	ООО «АКМ-Вест»
1	Письменный перевод с/на английский язык – 1 расчетная страница	290,00	240,00	290,00
2	Письменный перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) – 1 расчетная страница	320,00	590,00	320,00
3	Письменный перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки – 1 расчетная страница	410,00	790,00	320,00
4	Письменный перевод с/на китайский язык – 1 расчетная страница	480,00	420,00	530,00
5	Письменный перевод с/на восточные языки – 1 расчетная страница	480,00	570,00	530,00
6	Письменный перевод с/на английский язык носителем языка – 1 расчетная страница	400,00	1 290,00	800,00
7	Редактирование текста - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	40%	100%	35%
8	Компьютерная верстка Adobe PageMaker, Microsoft Word, PDF – 1 страница А4	40,00	500,00	48,00
9	Надбавка за срочность - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	0%	0%	0%
10	Наценка за работу в PowerPoint - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	0%	100%	20%
11	Устный последовательный перевод с/на английский язык - 1 час*	3 800,00	3 500,00	2 840,00
12	Устный последовательный	4 200,00	4 000,00	2 840,00

№ п/п	Наименование услуги	Цена за единицу услуг в руб., без учета НДС		
		индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адоевич	ООО «Группа Профлингва»	ООО «АКМ-Вест»
	перевод с/на немецкий язык – 1 час*			
13	Устный последовательный перевод с/на китайский язык – 1 час*	5 000,00	5 500,00	3 500,00
14	Устный синхронный перевод с/на английский язык с учетом оборудования – 1 час**	15 000,00	10 000,00	7 000,00
15	Устный синхронный перевод с/на немецкий язык с учетом оборудования – 1 час**	16 800,00	10 000,00	7 000,00
16	Устный синхронный перевод с/на китайский язык с учетом оборудования – 1 час**	24 000,00	15 000,00	8 000,00
17	Перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п. – 1 документ	200,00	700,00	240,00
18	Организация нотариального заверения подлинности подписи переводчика – 1 подпись	490,00	1 000,00	500,00
19	Организация нотариального заверения копии документа – 1 страница А4 с учетом ксерокопирования	90,00	200,00	90,00
20	Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании – 1 документ	800,00	1 000,00	600,00
21	Организация услуг по апостилированию*** - 1 документ	3 300,00	4 000,00	1 000,00
22	Организация услуг по консульской легализации документов*** - 1 документ	3 000,00	4 000,00	1 000,00

*минимальный заказ услуг устного последовательного перевода составляет 2 часа

**минимальный заказ услуг синхронного перевода составляет 4 часа

***не включая госпошлину и/или консульский сбор.